

SEMEEL

SECRETARIA MUNICIPAL DE EDUCAÇÃO, ESPORTE E LAZER

A mudança está em nossas mãos

Atividades Orientadoras



Ensino Fundamental

UNIDADE ESCOLAR:

PROFESSOR(A)

ANO DE ESCOLARIDADE

DATA

NOME:

HOJE É?

SEGUNDA TERÇA QUARTA QUINTA SEXTA

CÓDIGO BNCC

LÍNGUA PORTUGUESA LP

Estrangeirismo

EMPRÉSTIMOS: OS ESTRANGEIRISMOS: Você já sabe que a língua portuguesa está sempre se transformando, seja pelo acréscimo de novas palavras, seja pelo desaparecimento de outras, que caem em desuso. Vamos ver agora uma das maneiras de novas palavras serem incorporadas ao vocabulário.



1- Leia a tira a seguir.



GALHARDO, Caco. Chico Bacon Pizzaiolo. Blog do Galhardo. Disponível em: <<http://blogdogalhardo.zip.net/images/daiquiri107.png>>. Acesso em: 8 jul. 2018.

a) Observe a expressão facial do personagem da tira. Como ela muda ao longo dos quadrinhos?

b) Como é possível entender o humor provocado pela fala do personagem no último quadrinho?

c) Que avaliação o texto apresenta em relação ao uso de palavras estrangeiras? Explique.

d) A palavra telepizza é composta pelo prefixo tele- e a palavra pizza. Faça uma lista de palavras de seu cotidiano que levam esse prefixo e tente identificar o significado que ele acrescenta às palavras.

2 – Leia o trecho de uma crônica de Ivan Ângelo.

Palavras emprestadas

A leitora Mafalda, sob o título “Sugestão de crônica”, mandou-me um e-mail protestando contra a invasão de expressões estrangeiras no dia a dia do brasileiro. [...] Visionária, a leitora sonhava que eu pudesse contribuir para “mudar o uso do inglês nas ruas”, motivar algum político “a comprar essa briga”, lembrava o fracasso recente de Aldo Rebelo e dizia ser aquela uma questão de patriotismo.

“Não acha?” Não acho, leitora, leitores. Com jeito, vou tentar explicar.

Quando me alfabetizei, em 1943, havia cerca de 40.000 palavras dicionarizadas no português, segundo Domício Proença Filho, da Academia Brasileira de Letras. Hoje, são mais de 400.000; alguns filólogos estimam em 600.000. Ora, leitora, de onde brotaram tantas palavras? Dos novos hábitos da população, das inovações tecnológicas, das migrações, das gírias, dos estrangeirismos.

Já vê, cara Mafalda, que a consequência dos estrangeirismos não é o empobrecimento da língua, e sim o enriquecimento. Nós nos irritamos com os abusos, sim, como acontece com qualquer abuso. [...]

Centenas delas ficaram bem à vontade quando aportuguesadas: uísque, gol, futebol, lanchonete, drinque, iogurte, chique, conhaque, cachê, omelete, bife, toalete, clube, gangue, ringue, garçom, lorde, pickles, filme, time, sanduíche, cachorro-quente, lanche, avião, televisão – e por aí vai.

Muitas ficaram bem bacaninhas no nosso dia a dia, mesmo usadas do jeito que chegaram: gay, jeans, pizza, show, shopping, tour, ciao, topless, manicure, vitrine...

Um grande número delas é dispensável, entra na conta dos pedantes, pois para dizer o que elas querem dizer temos boas palavras nossas de uso corrente: sale, off, hair dresser, suv, personal trainer, laundry, pet shop, fast-food, ice, freezer, prêt-à-porter, on-line, mailing list, bullying...

[...]

O povo falante há de peneirar o que merecer permanência.

ÂNGELO, Ivan. Palavras emprestadas. Veja, 21 maio 2011.

a) Qual é a posição do autor em relação ao estrangeirismo?

b) Segundo o autor, o uso de palavras estrangeiras ocorre, em muitos casos, por necessidade. Levante uma hipótese: Por que as palavras que ele cita como exemplo são em sua maioria do idioma inglês?

c) Dê exemplos para cada um dos casos a seguir. O autor cita palavras emprestadas que:

I. conservam sua forma original, mantendo-se tal qual chegaram.

II. são dispensáveis, pois há outras equivalentes.

d) Você costuma usar palavras estrangeiras em seu dia a dia? Faça uma lista dessas palavras e reflita: Elas podem ser substituídas por uma da língua portuguesa?

3 – Leia este trecho de notícia.

Campeonato Inglês começa nesta sexta com presença recorde de brasileiros

[...]

Do gol ao ataque, dá para montar um elenco de respeito. [...] A lista é grande e histórica. A Premier League 2018/2019 começa com 20 brasileiros em 11 dos 20 clubes, número e representatividade recordes desde a criação do campeonato.

[...]

A marca inédita só será confirmada no dia 31 de agosto, com o fechamento da janela de transferências da Europa. O período para aquisições na Inglaterra terminou nesta quinta-feira e nenhuma outra adição poderá ser feita pelos times, mas os atletas ainda podem ser negociados para fora do país.

[...]

REBELLO, Helena. Campeonato Inglês começa nesta sexta com presença recorde de brasileiros. Globoesporte, 9 ago. 2018. Disponível em: . Acesso em: 5 set. 2018.

a) Qual é o assunto do trecho?

b) No trecho, há várias palavras que foram “emprestadas” de outra língua para o português. Quais são elas e de que língua vieram? Se necessário, pesquise.

Estrangeirismos são palavras, construções e expressões de outras línguas que nos chegam por empréstimo, incorporadas ao idioma por meio do contato estabelecido entre diferentes povos e culturas. Em alguns casos, são utilizados tal qual se apresentam em seus países de origem, sem alteração de pronúncia ou ortografia (shopping center). Em outros, são utilizados com adaptação fonológica e ortográfica, como em futebol e garçom.

4 – Leia os versos de uma canção e responda às questões a respeito deles.

Samba do Approach

**Venha provar meu brunch
Saiba que eu tenho approach
Na hora do lunch
Eu ando de ferryboat
Eu tenho savoir-faire
Meu temperamento é light
Minha casa é high-tech
Toda hora rola um insight
Já fui fã do Jethro Tull
Hoje me amarro no Slash
Minha vida agora é cool
Meu passado é que foi trash
[...]**



BALEIRO, Zeca. Samba do Approach. In: . Vô imbolá. MZA, 1999. 1 CD. Faixa 13.

a) Os versos dessa canção são construídos a partir de um elemento em comum. O que é possível observar de comum entre eles?

b) Leia alguns sentidos da palavra approach e explique por que a canção leva esse título.

approach sm.

1. Modo de encarar determinado assunto ou problema; ENFOQUE: *O crítico fez um novo approach do livro.*

2. Maneira particular de lidar com algo; ATITUDE: *Approaches objetivos surtem efeito mais rápido.*

APPROACH. In: Dicionário on-line Caldas Aulete.

c) Você conhece o sentido das demais palavras estrangeiras empregadas nesse trecho do samba? Pesquise e depois escreva, o significado de cada uma.

d) Releia a letra da canção. Ela ridiculariza ou valoriza as palavras estrangeiras em português? _____